

# Journals

No. 196

Tuesday, December 11, 2012

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 196

Le mardi 11 décembre 2012

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-2242 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-411-50-07;

— Nos. 411-2277, 411-2283, 411-2286, 411-2294 and 411-2295 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-15;

— No. 411-2322 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-15;

— Nos. 411-2381, 411-2430, 411-2431, 411-2435 to 411-2440 and 411-2468 to 411-2472 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-29.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act”.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 411-2242 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-50-07;

— n<sup>os</sup> 411-2277, 411-2283, 411-2286, 411-2294 et 411-2295 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-12-15;

— n<sup>o</sup> 411-2322 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-8-15;

— n<sup>os</sup> 411-2381, 411-2430, 411-2431, 411-2435 à 411-2440 and 411-2468 à 411-2472 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-32-29.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence ».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Kerr (West Nova), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Seventh Report of the Committee, "Restoring Confidence in the Veterans Review and Appeal Board". — Sessional Paper No. 8510-411-169.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 43, 45, 47, 49, 52 to 54 and 56*) was tabled.

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Eighth Report of the Committee (Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-170.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 59 to 63 and 65*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning abortion (No. 411-2760);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning international trade (No. 411-2761) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2762);
- by Mr. Goodale (Wascana), one concerning budget measures (No. 411-2763) and fifty concerning funding aid (Nos. 411-2764 to 411-2813);
- by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning the electoral system (No. 411-2814);
- by Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), one concerning the electoral system (No. 411-2815);
- by Mr. Kellway (Beaches—East York), two concerning transportation (Nos. 411-2816 and 411-2817);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2818);
- by Ms. Ayala (Honoré-Mercier), one concerning the protection of the environment (No. 411-2819);
- by Mr. Mai (Brossard—La Prairie), one concerning the Canada Revenue Agency (No. 411-2820);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Kerr (Nova-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le septième rapport du Comité, « Rétablir la confiance à l'égard du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) ». — Document parlementaire n° 8510-411-169.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 43, 45, 47, 49, 52 à 54 et 56*) est déposé.

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-170.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 59 à 63 et 65*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'avortement (n° 411-2760);
- par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du commerce international (n° 411-2761) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-2762);
- par M. Goodale (Wascana), une au sujet des mesures budgétaires (n° 411-2763) et cinquante au sujet de l'aide financière (nos 411-2764 à 411-2813);
- par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet du système électoral (n° 411-2814);
- par M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), une au sujet du système électoral (n° 411-2815);
- par M. Kellway (Beaches—East York), deux au sujet du transport (nos 411-2816 et 411-2817);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-2818);
- par M<sup>me</sup> Ayala (Honoré-Mercier), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-2819);
- par M. Mai (Brossard—La Prairie), une au sujet de l'Agence du revenu du Canada (n° 411-2820);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the electoral system (No. 411-2821);

— by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning the protection of the environment (No. 411-2822);

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning climate change (No. 411-2823), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-2824 and 411-2825), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2826) and two concerning navigable waters (Nos. 411-2827 and 411-2828);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), three concerning transportation (Nos. 411-2829 to 411-2831);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), two concerning transportation (Nos. 411-2832 and 411-2833);

— by Mr. Patry (Jonquière—Alma), one concerning the protection of the environment (No. 411-2834) and one concerning transportation (No. 411-2835);

— by Mr. Choquette (Drummond), three concerning transportation (Nos. 411-2836 to 411-2838);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), two concerning pornography (Nos. 411-2839 and 411-2840) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2841);

— by Mr. Aubin (Trois-Rivières), one concerning the protection of the environment (No. 411-2842) and two concerning transportation (Nos. 411-2843 and 411-2844);

— by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning housing policy (No. 411-2845), one concerning transportation (No. 411-2846) and one concerning rural communities (No. 411-2847);

— by Mr. Nunez-Melo (Laval), two concerning transportation (Nos. 411-2848 and 411-2849);

— by Mr. Ravignat (Pontiac), one concerning the protection of the environment (No. 411-2850);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), one concerning the protection of the environment (No. 411-2851).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1017 and Q-1036 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1021 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to Public Safety Canada, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1021.

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du système électoral (n<sup>o</sup> 411-2821);

— par M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-2822);

— par M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra), une au sujet des changements climatiques (n<sup>o</sup> 411-2823), deux au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 411-2824 et 411-2825), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-2826) et deux au sujet des eaux navigables (n<sup>os</sup> 411-2827 et 411-2828);

— par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), trois au sujet du transport (n<sup>os</sup> 411-2829 à 411-2831);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), deux au sujet du transport (n<sup>os</sup> 411-2832 et 411-2833);

— par M. Patry (Jonquière—Alma), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-2834) et une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 411-2835);

— par M. Choquette (Drummond), trois au sujet du transport (n<sup>os</sup> 411-2836 à 411-2838);

— par M<sup>me</sup> Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 411-2839 et 411-2840) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-2841);

— par M. Aubin (Trois-Rivières), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-2842) et deux au sujet du transport (n<sup>os</sup> 411-2843 et 411-2844);

— par M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 411-2845), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 411-2846) et une au sujet des communautés rurales (n<sup>o</sup> 411-2847);

— par M. Nunez-Melo (Laval), deux au sujet du transport (n<sup>os</sup> 411-2848 et 411-2849);

— par M. Ravignat (Pontiac), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-2850);

— par M<sup>me</sup> Quach (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-2851).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1017 et Q-1036 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1021 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne Sécurité publique Canada, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ le Ministère a-t-il accordées du 1<sup>er</sup> janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1021.

Q-1026 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to Parks Canada, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1026.

Q-1027 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to Natural Resources Canada, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1027.

Q-1028 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to the National Capital Commission, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1028.

Q-1032 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the Royal Canadian Mint, what are the details of all consultations it has made or conducted, since January 1, 2011, concerning the composition or weight of coins and their use in coin-operated devices, including the details of all such consultations with municipalities, giving the name of the municipality, the date on which it was consulted, and the means by which it was consulted? — Sessional Paper No. 8555-411-1032.

Q-1033 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to the Department of National Defence, what grants and contributions under \$25,000 did it award from January 1, 2011, to the present, including the recipient's name, the date, the amount and the description? — Sessional Paper No. 8555-411-1033.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-12, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence;

Q-1026 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne Parcs Canada, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ a-t-on accordées du 1<sup>er</sup> janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1026.

Q-1027 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne Ressources naturelles Canada, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ a-t-on accordées du 1<sup>er</sup> janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1027.

Q-1028 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la Commission de la capitale nationale, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ a-t-on accordées du 1<sup>er</sup> janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1028.

Q-1032 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la Monnaie royale canadienne, quels sont les détails de toutes les consultations que cette société a faites depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, au sujet de la composition ou du poids des pièces de monnaie et de leur utilisation dans les appareils fonctionnant par l'introduction d'une pièce de monnaie, y compris les détails de toutes ces consultations auprès des municipalités, à savoir le nom des municipalités, la date à laquelle elles ont été consultées et le moyen par lequel elles ont été consultées? — Document parlementaire n° 8555-411-1032.

Q-1033 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale, quelles subventions et contributions inférieures à 25 000 \$ a-t-on accordées du 1<sup>er</sup> janvier 2011 jusqu'à maintenant, y compris le nom du bénéficiaire, la date, le montant et la description? — Document parlementaire n° 8555-411-1033.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale;

And of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the third reading of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, may be taken up in the same sitting during which the report stage of the said Bill is disposed of.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence;

And of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, December 12, 2012, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), moved Motion No. 1, — That Bill C-37 be amended by deleting Clause 3.

Debate arose on motion No. 1

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Murray Rankin (Victoria).

Mr. Murray Rankin (Victoria), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

Et de la motion de M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, on puisse procéder à la troisième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, pendant la même séance où l'on aura disposé de l'étape du rapport.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale;

Et de la motion de M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 12 décembre 2012, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n<sup>o</sup> 1.

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-37 soit modifié par suppression de l'article 3.

Il s'élève un débat sur la motion n<sup>o</sup> 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Murray Rankin (Victoria).

M. Murray Rankin (Victoria), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment;

And of Motion No. 1

The debate continued on motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Valcourt (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency) (La Francophonie)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to the Order made earlier today, Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Valcourt (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency) (La Francophonie)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, December 12, 2012, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 5).

*Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), seconded by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), — That Bill C-377, in Clause 1, be amended by replacing line 20 on page 1 with the following:

“labour organization is a signatory and also includes activities associated with advice, commentary or advocacy provided by an employer organization in respect of labour relations activities, collective bargaining, employment standards,

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement;

Et de la motion n° 1

Le débat se poursuit sur la motion n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Valcourt (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique) (la Francophonie)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Valcourt (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique) (la Francophonie)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 12 décembre 2012, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 5).

*Groupe n° 1*

Motion n° 1 de M. Cuzner (Cape Breton—Canso), appuyé par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), — Que le projet de loi C-377, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 1, de ce qui suit :

« signataire. Sont également visées par la présente définition les activités liées à la prestation de conseils ou de commentaires ou à la défense des intérêts par une organisation patronale en ce qui concerne les activités de relations de travail, les négociations

occupational health and safety, the regulation of trades, apprenticeship, the organization of work or any other workplace matter.”

Motion No. 2 of Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), seconded by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), — That Bill C-377, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 8 on page 1 with the following:

““labour organization” includes

(a) a labour society

(b) by replacing line 14 on page 1 with the following:

“committee or joint board of such organizations; and

(b) an employer organization, whether or not it has responsibilities related to collective bargaining, such as a federation of employers, a contractors’ organization, a group that provides benefits to the employees of a member employer, a research agency involved in any type of research related to labour relations activities and, without limiting the generality of the foregoing, a corporate vehicle such as a society, corporation, foundation, joint council or board.”

Motion No. 3 of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Adler (York Centre), — That Bill C-377, in Clause 1, be amended by :

(a) replacing lines 1 to 7 on page 2 with the following:

“(2) Every labour organization and every labour trust shall, by way of electronic filing (as defined in subsection 150.1(1)) and within six months from the end of each fiscal period, file with the Minister an information return for the year, in prescribed form and containing prescribed information.

(3) The information return referred to”

(b) replacing lines 26 to 31 on page 2 with the following:

“assets — with all transactions and all disbursements, the cumulative value of which in respect of a particular payer or payee for the period is greater than \$5,000, shown as separate entries along with the name of the payer and payee and setting out for each of those transactions and disbursements its purpose and description and the specific amount that has been paid or received, or that is to be paid or received, and including”

(c) replacing lines 33 to 35 on page 2 with the following:

“(ii) a statement of loans exceeding \$250 receivable from officers, employees, members or businesses,”

(d) replacing line 4 on page 3 with the following:

“to officers, directors and trustees, to employees with compensation over \$100,000 and to persons in positions of authority who would reasonably be expected to have, in the

collectives, les normes d'emploi, la santé et sécurité au travail, la réglementation des professions, l'apprentissage, l'organisation du travail ou toute autre question se rapportant au milieu de travail. »

Motion n° 2 de M. Cuzner (Cape Breton—Canso), appuyé par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), — Que le projet de loi C-377, à l'article 1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 22, page 1, de ce qui suit :

« « organisation ouvrière » S'entend notamment :

a) d'une association syndicale »

b) par substitution, du passage commençant à la ligne 25, page 1, et se terminant à la ligne 3, page 2, de ce qui suit :

« et les employés; y sont assimilés les groupes ou fédérations, congrès, conseils du travail, conseils mixtes, assemblées, comités centraux et commissions mixtes dûment constitués sous l'égide d'une telle organisation;

b) d'une organisation patronale ayant ou non des responsabilités en matière de négociations collectives, telle une fédération d'employeurs, une organisation d'entrepreneurs, un groupe qui fournit des avantages sociaux aux employés d'un employeur membre, un organisme qui se livre à des recherches de tout genre sur les activités de relations de travail et, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, de toute entité sociale, telle une association, une personne morale, une fondation ou un conseil ou une commission mixtes. »

Motion n° 3 de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Adler (York-Centre), — Que le projet de loi C-377, à l'article 1, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 4 à 10, page 2, de ce qui suit :

« (2) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, l'organisation ouvrière et la fiducie de syndicat transmettent au ministre, par voie électronique en application du paragraphe 150.1(1), une déclaration de renseignements pour l'exercice établie en la forme prescrite et contenant les renseignements prescrits.

(3) La déclaration de renseigne- »

b) par substitution, aux lignes 23 à 28, page 2, de ce qui suit :

« d'actif — des opérations et versements, les opérations et versements dont la valeur cumulative relativement à un payeur ou un bénéficiaire donné est supérieure à 5 000 \$ faisant l'objet d'inscriptions distinctes précisant le nom du payeur et du bénéficiaire, l'objet et la description de l'opération ou du versement et le montant précis payé ou reçu, ou à payer ou à recevoir, et comprenant : »

c) par substitution, aux lignes 30 et 31, page 2, de ce qui suit :

« (ii) l'état des prêts en cours supérieurs à 250 \$ consentis à des »

d) par substitution, aux lignes 1 à 4, page 3, de ce qui suit :

« (vii) un état indiquant les versements effectués au bénéfice des cadres, des administrateurs, des fiduciaires, des employés dont la rémunération est supérieure à 100 000 \$

ordinary course, access to material information about the business, operations, assets or revenue of the labour organization or labour trust, including”

(e) replacing lines 11 to 14 on page 3 with the following:

“consideration provided,

(vii.1) a statement with a reasonable estimate of the percentage of time dedicated by persons referred to in subparagraph (vii) to each of political activities, lobbying activities and other non-labour relations activities,

(viii) a statement with the aggregate amount of disbursements to”

(f) replacing lines 22 to 25 on page 3 with the following:

“provided,

“(viii.1) a statement with a reasonable estimate of the percentage of time dedicated by persons referred to in subparagraph (viii) to each of political activities, lobbying activities and other non-labour relations activities,

(ix) a statement with the aggregate amount of disbursements on”

(g) replacing lines 33 to 40 on page 3 with the following:

“(xiii) a statement with the aggregate amount of disbursements on administration,

(xiv) a statement with the aggregate amount of disbursements on general overhead,

(xv) a statement with the aggregate amount of disbursements on organizing activities,

(xvi) statement with the aggregate amount of disbursements on collective bargaining activities,”

(h) replacing lines 1 and 2 on page 4 with the following:

“(xix) a statement with the aggregate amount of disbursements on legal activities, excluding information protected by solicitor-client privilege,

(xix.1) a statement of disbursements (other than disbursements included in a statement referred to in any of subparagraphs (iv), (vii), (viii) and (ix) to (xix)) on all activities other than those that are primarily carried on for members of the labour organization or labour trust, excluding information protected by solicitor-client privilege, and”

(i) replacing lines 4 to 13 on page 4 with the following:

“(c) a statement for the fiscal period listing the sales of investments and fixed assets to, and the purchases of investments and fixed assets from, non-arm’s length parties, including for each property a description of the property and its cost, book value and sale price;

et des personnes exerçant des fonctions de gestion dont il est raisonnable de s’attendre à ce qu’elles aient, dans la pratique normale, accès à des renseignements importants relatifs à l’entreprise, aux activités, aux actifs ou aux revenus de l’organisation ouvrière ou de la fiducie de syndicat, notamment le salaire brut, les alloca-

e) par substitution, aux lignes 12 à 17, page 3, de ce qui suit :

« précède, toute autre rétribution versée,

(vii.1) un état indiquant une estimation raisonnable du pourcentage du temps que les personnes visées au sous-alinéa (vii) consacrent à la conduite d’activités politiques, d’activités de lobbying et d’autres activités non liées aux relations du travail,

(viii) un état indiquant le total des »

f) par substitution, aux lignes 28 à 32, page 3, de ce qui suit :

« rétribution versée,

(viii.1) un état indiquant une estimation raisonnable du pourcentage du temps que les personnes visées au sous-alinéa (viii) consacrent à la conduite d’activités politiques, d’activités de lobbying et d’autres activités non liées aux relations du travail,

(ix) un état indiquant le total des déboursés relatifs aux acti- »

g) par substitution, aux lignes 40 à 45, page 3 et aux lignes 1 et 2, page 4, de ce qui suit :

« (xiii) un état indiquant le total des déboursés relatifs à l’administration,

(xiv) un état indiquant le total des déboursés relatifs au paiement des coûts indirects,

(xv) un état indiquant le total des déboursés relatifs à l’organisation d’activités,

(xvi) un état indiquant le total des déboursés relatifs aux activités de négociations collectives, »

h) par substitution, à la ligne 8, page 4, de ce qui suit :

« (xix) un état indiquant le total des débours judiciaires, sauf s’ils ont trait à des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client,

(xix.1) l’état des déboursés (à l’exception de ceux compris dans un état visé aux sous-alinéas (iv), (vii), (viii) et (ix) à (xix)) relatifs aux activités autres que celles qui sont exercées principalement pour des membres de l’organisation ouvrière ou de la fiducie de syndicat, sauf s’ils ont trait à des renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client, »

i) par substitution, aux lignes 10 à 19, page 4, de ce qui suit :

« c) un état pour l’exercice énumérant les ventes de placements et d’immobilisations corporelles au bénéfice de tiers avec lesquels l’organisation ouvrière ou la fiducie de syndicat a un lien de dépendance et les achats de placements



(d) a statement for the fiscal period listing all other transactions with non-arm's length parties; and

(e) in the case of a labour organization or"

(j) replacing line 29 on page 4 with the following:

"contained in the information return"

(k) replacing lines 33 to 35 on page 4 with the following:

"Internet site in a searchable format.

(5) For greater certainty, a disbursement referred to in any of subparagraphs (3)(b)(viii) to (xx) includes a disbursement made through a third party or contractor.

(6) Subsection (2) does not apply to

(a) a labour-sponsored venture capital corporation; and

(b) a labour trust the activities and operations of which are limited exclusively to the administration, management or investments of a deferred profit sharing plan, an employee life and health trust, a group sickness or accident insurance plan, a group term life insurance policy, a private health services plan, a registered pension plan or a supplementary unemployment benefit plan.

(7) Subsection (3) does not require the reporting of

(a) information, regarding disbursements and transactions of, or the value of investments held by, a labour trust (other than a trust described in paragraph (6)(b)), that is limited exclusively to the direct expenditures or transactions by the labour trust in respect of a plan, trust or policy described in paragraph (6)(b);

(b) the address of a person in respect of whom paragraph (3)(b) applies; or

(c) the name of a payer or payee in respect of a statement referred to in any of subparagraphs (3)(b)(i), (v), (ix), (xiii) to (xvi) and (xix)."

Motion No. 4 of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Adler (York Centre), — That Bill C-377, in Clause 2, be amended by replacing line 5 on page 5 with the following:

"comply with that section, to a maximum of \$25,000."

Motion No. 5 of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Adler (York Centre), — That Bill C-377, in Clause 3, be amended by replacing lines 6 to 8 on page 5 with the following:

"3. This Act applies in respect of fiscal periods that begin after the day that is six months after the day on which this Act is assented to."

et d'immobilisations corporelles auprès de tels tiers et indiquant, pour chaque bien, une description du bien ainsi que son coût, sa valeur comptable et son prix de vente;

d) un état pour l'exercice énumérant toutes les autres opérations effectuées avec des tiers avec lesquels l'organisation ouvrière ou la fiducie de syndicat a un lien de dépendance;

e) dans le cas d'un organisation ouvrière ou »

j) par substitution, à la ligne 37, page 4, de ce qui suit :

« dans la déclaration de renseignements »

k) par substitution, aux lignes 40 et 41, page 4, de ce qui suit :

« un format qui se prête à des recherches.

(5) Il est entendu que les déboursés visés aux sous-alinéas (3)(b)(viii) à (xx) comprennent ceux effectués par l'intermédiaire d'un tiers ou d'un entrepreneur.

(6) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :

a) aux sociétés à capital de risque de travailleurs;

b) aux fiducies de syndicat dont les activités ont trait exclusivement à l'administration, à la gestion ou aux placements d'une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés, d'une police collective d'assurance temporaire sur la vie, d'un régime d'assurance collective contre la maladie ou les accidents, d'un régime de participation différée aux bénéfices, d'un régime de pension agréé, d'un régime de prestations supplémentaires de chômage ou d'un régime privé d'assurance-maladie.

(7) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'exiger la déclaration des renseignements suivants :

a) les renseignements relatifs aux déboursés et aux opérations d'une fiducie de syndicat, sauf une fiducie visée à l'alinéa (6)(b), et à la valeur des placements qu'elle détient, qui portent exclusivement sur les dépenses directes ou les opérations qu'elle a effectuées relativement à un régime, à une fiducie ou à une police visé à l'alinéa (6)(b);

b) l'adresse d'une personne relativement à laquelle l'alinéa (3)(b) s'applique;

c) le nom d'un payeur ou d'un bénéficiaire relativement à un état visé à l'un des sous-alinéas (3)(b)(i), (v), (ix), (xiii) à (xvi) et (xix). »

Motion n° 4 de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Adler (York-Centre), — Que le projet de loi C-377, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 5, de ce qui suit :

« omet de se conformer à cet article, jusqu'à concurrence de 25 000 \$ . »

Motion n° 5 de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Adler (York-Centre), — Que le projet de loi C-377, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 5, de ce qui suit :

« 3. La présente loi s'applique relativement aux exercices commençant après la date qui suit de six mois la date de sa sanction. »

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 1 and 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 98(4), the recorded divisions were further deferred until Wednesday, December 12, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Copy of the Complementary Agreement No. 22 to the James Bay and Northern Quebec Agreement with the Cree Regional Authority and the Government of Quebec, together with a copy of the Order in Council P.C. 2012-0787, dated June 7, 2012, pursuant to the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, S.C. 1976-77, c. 32, sbs. 5(1). — Sessional Paper No. 8560-411-879-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Del Mastro (Peterborough), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2852);

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2853).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 98 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions n<sup>os</sup> 1 et 3 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mercredi 12 décembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Copie de la Convention complémentaire n° 22 de la Baie James et du Nord québécois conclues avec l'Administration régionale crie et le gouvernement du Québec ainsi qu'une copie du décret C.P. 2012-0787, en date du 7 juin 2012, conformément à la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, L.C. 1976-1977, ch. 32, par. 5(1). — Document parlementaire n° 8560-411-879-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Del Mastro (Peterborough), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-2852);

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-2853).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.